Indice

Ringraziamenti XI

Capitolo primo
Introduzione

1.1 Genesi di un volgarizzamento 1
1.2 Le fonti 9
1.3 Landino o Firenze 10
1.4 Johanne Latino 15
1.5 La traduzione 20
1.6 La lingua 22
1.7 Il nostro studio 26

Capitolo secondo
Testo 37

Capitolo terzo
Fonetica

3.1 Note sulla grafia 93
3.1.1 Grafie latineggianti 93

	3.1.2	Uso di y	95
	3.1.3	Rappresentazione di velari e palatali	95
	3.1.4	Rappresentazione di /ts/	96
	3.1.5	Rappresentazione della nasale preconsonantica	97
	3.1.6	Rappresentazione delle geminate	97
3.2		Vocalismo tonico	99
	3.2.1	Esiti di Ĕ	99
	3.2.2	Esiti di Ŏ	101
	3.2.3	Esiti di Ĭ	102
	3.2.4	Esiti di Ē	108
	3.2.5	Esiti di Ŭ	110
	3.2.6	Esiti di Ō	112
	3.2.7	Esiti di Ū, Ī	115
	3.2.8	Esiti di AU	116
	3.2.9	-ARIU galloromanzo	117
	3.2.10	Vocali in iato	118
3.3		Vocalismo atono	119
	3.3.1	Generalità	119
	3.3.2	E protonica	120
	3.3.3	O protonica	124
	3.3.4	Ū, Ī protoniche	125
	3.3.5	AU protonico	126
	3.3.6	Postoniche	127
	3.3.7	Finali	129
	3.3.8	Vocali in iato	132
3.4		Consonanti semplici	132
	3.4.1	Esiti di B, V	132
	3.4.2	Occlusive sorde	135
	3.4.3	Esiti di $G^{e,i}$, J, DJ	137
	3.4.4	Esiti di S	141
3.5		Gruppi consonantici	142
	3.5.1	Consonante + L	142
	3.5.2	Consonante + R	144
	3.5.3	Esiti di -X-	145

3.5.4 Esiti di -GN- 146
3.5.5 Esiti di -NG^{e,i}-, -NDJ-, -NGJ- 147
3.5.6 Esiti di -RG^{e,i}-, -RDJ- 148
3.5.7 Esiti di -ND-, -MB- (-NV-) 149
3.5.8 Nasale + consonante sorda 149
3.5.9 R, S + consonante sorda 149
3.5.10 L preconsonantica 150
3.5.11 S postconsonantica 150
3.5.12 Esiti -BJ-, -VJ- 150
3.5.13 Esiti di -PJ- 151
3.5.14 Esiti di -CJ- 151
3.5.15 Esiti di -TJ- 153
3.5.16 Esiti di -LJ- 155
3.5.17 Esiti di -MJ-, -NJ- 155
3.5.18 Esiti di -RJ- 155
3.5.19 Esiti di -SJ- 156
3.5.20 Esiti di -SSJ-, -PSJ- 157
3.5.21 Consonante + W 157
3.5.22 Consonanti geminate 159
3.6 Fenomeni generali 162
3.6.1 Prostesi 162
3.6.2 Epentesi 162
3.6.3 Sincope 162
3.6.4 Apocope 163

Capitolo quarto
Morfologia

4.1 Il nome 167
4.1.1 Classi flessionali 167
4.1.2 Metaplasmi 172
4.1.3 Casi 174
4.1.4 Genere 174
4.1.5 Articolo determinativo 176
4.1.6 Preposizioni articolate 180

	4.1.7	Articolo indeterminativo	184
	4.1.8	Possessivi	185
	4.1.9	Pronomi personali tonici	186
	4.1.10	Pronomi personali atoni	188
	4.1.11	Relativi	190
	4.1.12	Interrogativi	195
	4.1.13	Dimostrativi	196
	4.1.14	Indefiniti	197
	4.1.15	Numerali	198
4.2	Il verbo		200
	4.2.1	Il suffisso flessionale -isco / -esco	200
	4.2.2	Modificazioni del tema	201
	4.2.3	Seconda persona singolare	203
	4.2.4	Prima persona plurale	203
	4.2.5	Seconda persona plurale	204
	4.2.6	Terza persona plurale	204
	4.2.7	Imperfetto	208
	4.2.8	Congiuntivo presente	210
	4.2.9	Congiuntivo imperfetto	211
	4.2.10	Perfetto	212
	4.2.11	Futuro	217
	4.2.12	Condizionale	219
	4.2.13	Infinito	220
	4.2.14	Participio perfetto	221
	4.2.15	Forme infinitivali flesse	222
	4.2.16	Casi particolari	223
4.3	Indeclinabili		227
	4.3.1	Avverbi e congiunzioni	227
	4.3.2	La negazione	228

Capitolo quinto
Sintassi

5.1	Sintassi nominale	231
	5.1.1 Uso dell'articolo	231
	5.1.2. Uso del possessivo	233
	5.1.3 Combinazione di clitici	235
	5.1.4 Collocazione dei clitici	235
	5.1.5 Risalita dei clitici	239
5.2	Sintassi preposizionale e avverbiale	240
	5.2.1 Uso delle preposizioni	240
	5.2.2 Accusativo preposizionale?	243
	5.2.3 Uso di alcuni avverbi	244
5.3	La comparazione	245
	5.3.1 Comparativo e superlativo	245
	5.3.2 Analogia e differenziazione	247
5.4	Sintassi verbale	249
	5.4.1 Uso dei tempi e dei modi	249
	5.4.2 Reggenza	251
	5.4.3 Diatesi	252
	5.4.4 Formazioni ausiliarie	256
	5.4.5 Perifrasi modali e aspettuali	259
	5.4.6 Essere e stare	261
	5.4.7 La frase nominale	261
5.5	La subordinazione	262
	5.5.1 Relative	262
	5.2.2 Completive	266
	5.5.3 Interrogative	267
	5.5.4 Temporali	268
	5.5.5 Causali	269
	5.5.6 Concessive	270
	5.5.7 Condizionali	270
	5.5.8 Consecutive	271
	5.5.9 Finali	272
	5.5.10 Infinito	272

5.5.11	Gerundio	285
5.5.12	Participio	291
5.5.13	Coordinazione	291
5.6	Ordine delle parole	293
5.6.1	Generalità	293
5.6.2	Dislocazione	295
5.6.3	Fenomeni latineggianti	298
5.6.4	Fenomeni romanzi	299

Capitolo sesto
Glossario

6.1	Legenda	301
6.2	Lessico generale	303
6.3	Indice dei nomi propri	529

Capitolo settimo
Conclusione

7.1	Generalità	539
7.2	L'elemento latino	540
7.3	L'elemento meridionale	546
7.4	L'elemento alloglotto	553
7.5	Confronto col Vegezio e coll'Esopo	556

Abbreviazioni grammaticali 559

Bibliografia 561